

CURRICULUM VITAE
ELENA GABRIELLA DI CARLO

ESPERIENZE DI LAVORO

1984 – PRESENTE:

Freelance traduttrice/adattatrice dall'inglese all'italiano e viceversa impegnata prevalentemente nella traduzione/adattamento ai fini del doppiaggio di film, telefilm, situation comedies, sottotitoli, cartoni animati, documentari, trailer, promo, dietro le quinte, interviste. (vedere allegato)

Traduzioni dall'inglese all'italiano e viceversa di ricerche di mercato, redazionali, depliant, lettere commerciali, documenti, ecc.

1996-1998

Assistente della signora Carla Fendi durante le sfilate di moda a Milano e mansioni di ufficio stampa e traduzione interviste con giornalisti.

Giugno – Luglio 1990

Impiegata a tempo determinato presso l'ufficio stampa della RAI per i Mondiali di Calcio 1990.

1983

Esecuzione in collaborazione di alcuni lavori di sceneggiatura: sketch per Massimo Boldi per la trasmissione "Risatissima" e il copione di prova per "Grand Hotel" di produzione Canale 5.

"Il Turista" uno dei brevi filmati presentati alla trasmissione "Passione Mia" di produzione RAI, condotta da Monica Vitti

Raccolta di materiale per la sceneggiatura di "Amici Miei Atto III" conducendo interviste a varie case di riposo.

1976 – Presente

Durante il tempo libero impartisco lezioni private d'inglese a studenti e adulti.

Scrivo poesie in italiano ed in inglese e attualmente sono impegnata nella stesura di un racconto.

STUDI

| | |
|-------------|---|
| 1980 –1982 | American College of Rome Associate of Science Degree Indirizzo Marketing e English Composition Corso di dattilografia e informatica |
| 1976 – 1980 | Marymount International School of Rome High School Diploma |

CORSI

| | |
|------------------------------|--|
| Gennaio 18-23 1989 | “La Struttura della Sceneggiatura” seminario condotto da Robert McKee. |
| Maggio 16-29 1988 | “La Sceneggiatura” workshop condotto da Carl Sautter, sceneggiatore della serie “Moonlighting” |
| Ottobre 1982 – Febbraio 1983 | Corso di sceneggiatura condotto da Ugo Pirro, Leo Benvenuti e Tonino Valeri. |
| Febbraio 1983 – 1987 | Incontro settimanale di sceneggiatura con Leo Benvenuti. |

LINGUE

| | |
|----------|--------------------------|
| Inglese | Madrelingua |
| Italiano | Ottimo parlato e scritto |

CONOSCENZA INFORMATICA

Pacchetto Office

REFERENZE

Su richiesta

FILM TRADOTTI

Robin Hood – Prince of Thieves

Basic Instinct

Alien 3

Fusi di Testa

I Protagonisti

Il Danno

1942 La Conquista del Paradiso

Weekend con il Morto

Charlot

Gli Sgangheroni

Toys

Un Incantevole Aprile

Tina – What's Love Got To Do With It?

Tartarughe Ninja III

Chi Non Salta Bianco E'

Hot Shots 2

America Oggi

Tom and Jerry – The Movie

Posse – La Leggenda di Jessie Lee

Il Figlio della Pantera Rosa

Festa in Casa Muppet

Così Lontano Così Vicino

Schindler's List

Sister Act 2

Trappola d'Amore

Una Pallottola Spuntata 33 1/3

Baby Birba

Fatal Instinct

Beverly Hills Cop III

True Lies

Priscilla – La Regina del Desert

Speed

Go Fish

Forrest Gump

Pulp Fiction

Bad Girls

Nightmare Before Christmas

The Mask

Quiz Show

Omicidio nel Vuoto

Ciao Julia Sono Kevin

La Vita a Modo Mio

Leon

Prima dell'Alba

Bad Company

Don Juan DeMarco

Angels

Il Bacio della Morte

Asterix Conquista l'America

L'Ultima Eclissi

Scemo & Più Scemo

Donne –Waiting to Exhale

Kansas City

Nine Months – Imprevisti d'Amore

Forget Paris

Il Profumo del Mosto Selvatico

Pocahontas

Santa Clause

Ace Ventura – Missione Africa

Il Prezzo di Hollywood

Il Presidente

Highlander III

Strange Days

Casinò

City Hall

Piume di Struzzo

Diabolique

Vampiro a Brooklyn

Girl 6

A Wong Foo, Grazie di Tutto! Julie

Newmar

Striptease

Il Professore Matto

Dragon Heart

Il Gobbo di Notre Dame (Walt Disney)

Extreme Measures

La Carica dei 101

Il Club delle Prime Donne

Austin Powers

Il Mondo Perduto

Air Force One

Hercules (Walt Disney)

Speed 2

Sette Anni in Tibet

Sleepy Hollow

Independence Day

L'Uomo della Pioggia

Alien – La Clonazione

The Full Monty

Will Hunting – Genio Ribelle

Amistad

The Insider

Sliding Doors

The American President

A Bug's Life

The Next Best Thing

Tutti Pazzi Per Mary

Operazione Desert Storm
Titanic
Kundun
Il Principe d'Egitto
AntZ
Saving Private Ryan
American Beauty
Tarzan (Walt Disney)
Meet Joe Black
Fight Club
Notting Hill
Instinct
Mickey Blue Eyes
The Thin Red Line
Anna and the King
The Sixth Sense
The Closer You Get
South Park – Bigger, Longer & Uncut
Me, Myself & Irene
The Man Who Cried
The Watcher
Chicken Run
Meet the Parents (Ti presento i miei)
Autumn in New York
Cast Away
Lost Souls
The Family Man
Pay It Forward
The Crow – Salvation
Chocolat
The Wedding Planner
Fifteen Minutes
Bounce
Bait
The Weight of Water
Shrek
Save the Last Dance
Original Sin
Monkeybone
Kingdom Come
Doctor Dolittle II
Heartbreakers
A.I. (Artificial Intelligence)
Planet of the Apes
Glitter
Rock Star
Tomb Raider
Hart's War
Novacain
Tamra Drew
Hoodwinked

Doctor Dolittle
Il Signore degli Anelli
“La Compagnia dell’Anello”
Harry Potter e La Pietra Filosofale
Daddy and Them
Birthday Girl
Clockstoppers
Minority Report
Ripley’s Game
Le Quattro Piume
Harry Potter e la Camera dei Segreti
Il Mio Grande Grosso Matrimonio Greco
Lontano dal Paradiso
Life or Something Like It
Simone
Dogma
Prova a Prendermi
Il Signore degli Anelli – Le Due Torri
The Truth About Charlie
Adaptation (Il Ladro di Orchidee)
Confessioni di una Mente Pericolosa
City of Ghosts
La Macchia Umana
Together
Sinbad – La Leggenda dei Sette Mari
Along Came Polly
Code 46
Harry Potter e il Prigioniero di Azkaban
Il Signore degli Anelli – Il Ritorno del Re
Garfield
Shrek 2
Mona Lisa Smile
Barbie – The Principessa e la Poverella
Birth
Raising Helen
Meet the Fockers (Mi presenti i tuoi?)
A Series of Unfortunate Events - Lemony Snicket
Coach Carter
The Son of the Mask
Connie and Carla
Kingdom of Heaven (Le Crociate)
The Interpreter
The Wedding Crashers
Monster in Law (Quel Mostro di Suocera)
Harry Potter e il Calice di Fuoco
Memorie di una Geisha
The New World
Bee Season
The Weather Man
Little Fockers (Vi Presento I Nostri)

Garfield 2
Over the Hedge (La Gang del Bosco)
Over the Hedge (backtranslation)
Hooligans
House of the Dead 2
Dreamer)
Black Dahlia
Bats
My Mom's New Boyfriend
Shoot'em Up
The Good Shepherd
Righteous Kill
The Golden Compass
The Cleaner
Charlie's War
Ironman
Eastern Promises
Shrek 3
Sex and the City – The Movie
Kung Fu Panda
Bonneville (Quel che Resta di Mio Marito)
Accidental Husband
Easy Virtue
Frost/Nixon
Harry Potter e il Principe Mezzosangue
Imago Mortis
Friday the 13th
Revolutionary Road
Alvin and the Chipmunks
Public Enemies
The Young Victoria
Ninja Assassin
Niko and the Way to the Stars
A Serious Man
Astro Boy
Triage
The Men Who Stare at Goats
Fame (Saranno Famosi)
Up in the Air (Tra le Nuvole)
Alvin and the Chipmunks 2
Nine
I Love You Philip Morris (Colpo di fulmine)
Iron Man II
The Hole
Shrek IV (and Shrek IV – Backtranslation)
Sex and the City 2
Marmaduke
Ramona and Beezus
Harry Potter e I Doni della Morte (Parte 1)

The King's Speech (Il Discorso del Re)
The Next Three Days
No Strings Attached (Amici, Amanti e..)
Rio
Thor
Kung Fu Panda 2
Captain America
Harry Potter e I Doni della Morte
(Parte II)
Conan il Barbaro
I Puffi – Il Film
The Guard
L'Alba del Pianeta delle Scimmie
Young Adult
Alvin and the Chipmunks 3
In Time
Immortals
This Means War
The Avengers
Dark Shadows
Ted
Frankenweenie
The Expendables II (I Mercenari II)
L'Era Glaciale 4
On the Road
The Hobbit
Bullet to the Head
Cloud Atlas (Atlante delle Nuvole)
La Vita di Pi
The Man with the Iron Fists
Il Lato Positivo
Iron Man 3
Fire With Fire
The Purge
The Smurfs ii (I Puffi)
Turbo
Pacific Rim
Kill Your Darlings
The Hobbit (Part 2)
Jersey Boys
Inside L. Davis
The Rewrite
Words and Pictures
The Hobbit (Part 3)
Captain America 2
St Vincent
Paddington
The Water Diviner
Mortdecai

Guardiani della Galassia
The Expendables 3
The Book of Life
Kingsman
Home
Avengers – Age of Ultron
Ted 2
Ant Man
Fantastic Four
Kung Fu Panda 3
13 Hours
The Other Side of the Door
My Big Fat Greek Wedding II
The Huntsman: Winter’s War
Captain America 3 – Civil War
10 Clover Lane
The Purge 3 – Election Day
L’Era Glaciale – Rotta di Collisione
Pets – Vita da Animali
Cicogne In Missione
Dr Strange
Keeping Up with the Joneses
Hidden Figures (Il Diritto di Contare)
Assassin’s Creed
War Machine
Guardiani della Galassia II
Cattivissimo Me 3
Captain Mutanda
Spiderman
Kingsman II
The Snowman
Thor –Ragnarok
Paddington II
Ferdinand
Black Panther
Peter Rabbit
Avengers – Infinity War
The First Purge
Antman and the Wasp
The Wife
First Man
Venom
Bohemian Rhapsody
Kurs
On the Basis of Sex
The Sisters Brothers
Captain Marvel
The Avengers – End Game
The Secret Life of Pets II
Spiderman – Far From Home
Ugly Dolls

Ad Astra
Trolls 2
Peter Rabbit 2
Doctor Dolittle
Black Widow
The Boys of the Band
Minions – The Rise of Gru
Army of the Dead
Spirit - Untamed
The Forever Purge
Coda
Eternals
Shang-Chi and the 10 Rings
Venom Let There Be Carnage
Spiderman No Way Home
The Ice Age Adventures of BuckWild
The Black Phone
Sing 2
Crimes of The Future
The Silent Twins
Thor: Love and Thunder
Dr. Strange in The
Multiverse of Madness

CARTONI ANIMATI

**I Simpson (Traduzione/Adattamento) (Serie 1-16, Serie 28 :10 episodi, Serie 29: 11 episodi,
Serie 30: 11 episodi)**

South Park

Kim Possible (Disney Channel)

Grim and Evil (Disney Channel)

Le Super Chicche (Disney Channel)

Futurama

Animaniacs

Pinky and the Brain (Prof e Mignolo)

Doc McStufins

Star Verses Forces of Evil

Miles from Tomorrowland

Vampirina

SERIE TV

WANDA VISION – (traduzione/adattamento/sottotitoli)

Wanda Vision – Dietro le Quinte

Eternals – Dietro le Quinte

Doctor Strange in the Multitude of Madness – Dietro le Quinte

The Lodge (Disney Channel)

Walk the Prank (Scherzi in Giro) (Disney Channel)

Between

Kimmy Schmidt

Mike & Molly (Traduzione e Adattamento)

Medium (Traduzione e Adattamento)

Desperate Housewives

Homeland I

Homeland II

11th Hour

I'm in the Band (Disney Channel)

Sonny With a Chance (Disney Channel)

Lipstick Jungle

Gossip Girl

Robin Hood

Merlino

Privileged

Doctor House

Judging Amy

Mad About You

Avvocati a Los Angeles

Il Giustiziere

Moonlighting

Capitol